

ئاندیسوا، پالهوانى تۆپى پى

Fotballhelten Andiswa



- ✎ Eden Daniels
- ✉ Eden Daniels
- ☞ Agri Afshin
- 💬 kurdisk (sorani) / bokmål
- ❗ nivå 2



ئاندیسوا بىنى كە كورەكان خەريکى يارىي تۆپى پىن.
ئەويش پىي خۆش بۇو كە يارى بکات لە گەلْيان! بۆيە چوو لە
رەھىنەرەكەي پرسى كە ئاپا دەتوانى لە گەلْيان يارى بکات؟

...

Andiswa så på at guttene spilte fotball. Hun ville så gjerne være med! Hun spurte treneren om hun kunne få trenet sammen med dem.



راهینه‌ره که دهستی له کله‌که‌ی نا و گوتی: لهم قوتا بخانه‌یه
ته‌نیا کوره‌کان بؤیان هه‌یه تۆپین بکه‌ن.

...

Treneren satte hendene i siden. "På skolen
her får bare gutter spille fotball", sa han.



کوره کان گوتیان ئە و دەبى بچى يارىي تۆپى دەست بکات.
ئەوان گوتیان تۆپى دەست بۆ كچان و تۆپى پى بۆ كورانە.
ئاندىسوا دلگران بۇو.

...

Guttene sa at hun skulle gå og spille
nettball. De sa at nettball er for jenter og
fotball er for gutter. Andiswa ble sint.



رۆژی داھاتوو له قوتاھانه کە رۇوبەرۇوبۇونە وەيە کى
گەورەی تۆپى پى بۇو. راھىنەرە کە نىگەران بۇو، چونكە
باشترين يارىزانىيان نەخۆش كە وتبۇو و نەيدە توانى يارى
بکات.

...

Dagen etter var det en stor fotballkamp på skolen. Treneren var bekymret fordi den beste spilleren på laget var syk og kunne ikke spille.



ئاندیسوا بەرەو لای راھىنەرەكە رايى كردوو و داوايى لىنى كرد
كە رېگەي بىدات يارى بکات. راھىنەرەكە دەبوايىه چى وەلام
دابايدىه؟ لە ناچارى بىيارى دا كە ئاندیسوا يارى بکات.

...

Andiswa løp bort til treneren og tryglet om
å få lov til å spille. Hva skulle han svare? Han
bestemte seg for å la Andiswa være med på
laget.



پارییه کی سخت بود. کہس لہ نیوہی یہ کہم گولی نہ کرد.

...

Det ble en hard kamp. Ingen hadde skåret mål etter første omgang.



له نیوهی دووهه، يه کېک له کوره کان پاسېکى دا به ئاندیسوا.
ئه و تۆپه کەی بەرە و گۆلە کە برد، شوتىكى لە تۆپه کە دا و گۆلى
كرد.

...

I andre omgang sentret en gutt ballen til Andiswa. Hun løp mot målet, klinte til ballen og skåret.



جهماوهرهکه زۆر خۆشحال بون. له و رۆژهوه کچه کانیش
رێگهیان پیدرا که له قوتابخانهکه یاریی تۆپی پى بکەن.

...

Publikum var fra seg av glede. Siden den
dagen fikk jenter også spille fotball på
skolen.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

ئاندىسوا، پاله وانى تۆپى پى

Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreforsidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](#).